

УДК 811.111'0 + 811.111'37 + 81'22

А. Л. Елсакова

Новосибирский государственный университет
ул. Пирогова, 2, Новосибирск, 630090, Россия
E-mail: anna_elsakova@mail.ru

СЕМИОТИЧЕСКИЙ ЗАКОН ОСЛАБЛЕНИЯ ПРИЗНАКА (ИЗ ИСТОРИИ ДЕНЕГ)

В статье описывается процесс семиотического ослабления признака, рассматриваемый на примере эволюции денег. Материалом исследования послужили тексты древнеанглийского, среднеанглийского и новоанглийского периодов.

Ключевые слова: семиотическое ослабление, «порча денег», концепт 'деньги'.

Предметом нашего исследования является система эволюции денег. Денежная система как знаковый (культурный) феномен эволюционировала в сторону «ослабления денег» от их реальной стоимости. Как объяснить переход от «полновесных денег», в виде золота и серебра, к использованию металлических монет и бумажных банкнот, не подкрепленных золотым и серебряным запасом?

На наш взгляд, это объясняется процессом «семиотического ослабления» признака, встречающегося в различных областях: праве, культуре, экономике и т. д.

Так, в древнейшем юридическом памятнике – «Законах XII таблиц» – присутствует формула *ius ducere*, которую обычно переводят «вести на судоговорение» [Проскурин, 2008. С. 12]. От значения «вести» глагол *ducere* эволюционировал в сторону более абстрактного, более общего понятия «судить» [Бенвенист, 1995. С. 111]. Как же объяснить переход термина, обозначавшего силовое действие, к юридическому термину «суд»? В основе эволюции правовых институтов лежит тенденция замещения сильного семиотического действия (побои, саморасправа) ослабленным семиотическим действием (наказание) [Проскурин, 2008. С. 13].

В культуре с этим процессом связана эволюция жертвоприношений. От кровавых жертвоприношений культуры приходят к жертве-субституту, пище, идолу. Такие же процессы наблюдаются в эволюции мести. Как пишет Ю. С. Степанов, месть – это первичная форма наказания, осуществляемая потерпевшим и его ближними. В историческое время она подвергается различным ограничениям, благодаря которым приобретает публичный характер, потому что подлежит контролю общественной власти. Постепенно месть сменяется системой выкупов [Степанов, 2004. С. 432]. С точки зрения семиотики мы имеем дело с общим семиотическим процессом: материальное, физическое воздействие на агенса социального акта (в данном случае – подлежащего мести) сменяется воздействием ослабленным, замещением (выкупом) [Проскурин, 2008. С. 14].

Мюррей Ротбард описывает подобный процесс, но уже на примере денежной системы, как «порчу денег», которая происходит тогда, когда государство уменьшает реальную стоимость монеты изъятием золота, серебра. Сэкономленные унции золота или серебра государство тратило на поддержание суверенитета. В XIII в. французский турский ливр (*livre tournois*) составлял 98 г

* Рубрика формируется под научной редакцией д-ра филол. наук, проф. С. Г. Проскурина.

чистого серебра; к XVII в. ливр уменьшился до 11 г. Динар, (монета испанских сараценов), первоначально, в конце VII в., весил 65 гран золота, к середине XII в. 60 гран, а позже, в XIII в., от динара (он уже назывался «мараведи») осталось 14 гран. Золотая монета стала очень легкой и была заменена серебряной, которая весила 26 гран серебра. В конце концов, эту монету «испортили»: к середине XV в., когда мараведи вывели из обращения, от 26 гран серебра осталось 1,5 [Ротбард, 2008. С. 81–82].

Анализируя последствия «порчи монет», Н. Коперник в работе «О способе чеканки монет» (1522) приходит к фундаментальному выводу о том, что любая попытка государства «сэкономить» на выпуске полноценных денег и пустить в оборот какие-либо суррогаты (например, облегченные монеты) обязательно приведет к вытеснению «хороших» денег «плохими». В середине XVI в. установленный Коперником закон, согласно которому полноценные деньги вытесняются неполноценными, был «переоткрыт» в Англии в ходе разразившейся там финансовой катастрофы и, по имени финансиста Томаса Грэшема, носит в экономике название «закон Грэшема», или закон испорченной монеты¹.

Существование семиотического ослабления, или «порчи денег», наблюдается в греческой денежно-весовой системе.

Основной денежной единицей в Греции являлась драхма ($\frac{1}{8}$ унции в аптекарском весе, $\frac{1}{16}$ унции в торговом весе) [Англо-русский словарь, 2007. С. 912], которая составляла 6000-ю часть аттического таланта, 100-ю часть мины и разделялась на 6 обол, которые использовались у греков как единицы веса и как единицы стоимости [Аландский, 2009. С. 160–161].

Однако изначально в восточном средиземноморье существовало несколько весовых стандартов: основными были эгинский и эвбейский, который был введен Солоном в Аттику. Этот поздний стандарт вытеснил эгинский [The Oxford Classical Dictionary, 1996. P. 1621].

Приведем таблицу из оксфордского классического словаря, наглядно показывающую закон семиотического ослабления в греческой денежно-весовой системе. Здесь на-

блюдается переход полновесной монеты к уменьшенной в весовом отношении [Ibid.].

Из табл. 1 видно, что греческие денежные единицы имели разный вес. Заменяв одну монетную систему другой, Солон уменьшил ценность денег, не изменяя их нарицательной цены. Так, например, из того количество серебра, из которого прежде чеканили 100 драхм, стали чеканить 138 драхм. Чтобы получить 100 новых драхм, надо было иметь только 73 старых. Изменение монеты понизило долги на 27 % [Аландский, 2009. С. 160–161].

В результате нашего исследования, выполненного на примере английской денежной системы, мы наблюдаем эволюционное семиотическое ослабление (табл. 2). Наблюдение над изменением стоимости денег позволяет увидеть закономерности замещения полновесных денег их субститутами.

Полная стоимостная релевантность

В древние времена в качестве денежных единиц использовались раковины каури, скот, вид скота, например овцы (ср. «Gangende feoh» [A dictionary of the Anglo-Saxon language, 1838. P. 109] – Движимое имущество, скот), а также золотые слитки, кольца, драгоценности и только позже полновесные золотые и серебряные монеты. Все эти денежные единицы выражали реальную стоимость.

В англосаксонской денежной системе существовала полная релевантность денег их реальной стоимости, иллюстрацией которой является следующий отрывок из «Scald's Tales», «Рассказ Скальда»:

«Se me beag forgeaf on tham *siex hund* wæs smættes *goldes gescyred sceatta scilling-rime*» [Seebohm, 1902. P. 447] – Он мне браслет дал, в котором 600 было из вычеканенного золота в скеатах, подсчитанных в шиллингах. В данном примере др. англ. *sceat* и др. англ. *scilling* имеют значения «деньги» и обозначают не монеты, а меры веса, золото же есть средство обмена.

В следующих примерах *penny* выступает как полновесная золотая и серебряная монета, что также свидетельствует об абсолютном тождестве денег их реальной стоимости:

«Pælles and purpæs And *guldene ponewæs*» [The Oxford English Dictionary, Vol. XI. 1989. P. 482] – Мантия и пурпур и золотые пенни.

¹ www.russ.ru/pole/Astronomy-finansisty

Таблица 1

	Эгинская система	Атико-эвбейская система
Обол	1.05 г	0.72 г
Драхма	6.30 г	4.31 г
Мина, 100 драхм	630.00 г	431.00 г
Талант, 60 мин	37.80 кг	25.86 кг

Таблица 2

Уровень знаковости	Тождество	Подобие	Условность
1. Полная стоимостная релевантность	«Полновесные» золотые, серебряные монеты, скот, вид скота: овца, и т.д. выражающие реальную стоимость		
2. Частичная стоимостная релевантность		Монеты, частично изготовленные из золота и серебра, с добавлением железа, меди и других металлов, имитирующие реальную стоимость	
3. Стоимостная нерелевантность			Деньги «сейчас»: из металла, бумажные деньги, не обеспеченные золотым и серебряным запасом

«All manner of pennys beyng siluer» [The Oxford English Dictionary, Vol. XI. 1989. P. 482] – Все пенни из серебра.

Денежная единица *mancus* (др.-англ. *mancos, mancs, mancus, mancuse*) демонстрирует полновесность и так же, как *penny*, выражает реальную стоимость. Примеры со словом *mancus* часто встречаются в англосаксонских уставах, где *mancus* обозначал весовую единицу, в то время как золото и серебро были средствами обмена: так, наследство в завещании Эльгара включало *tueye bege ayther of fifty mancusas goldes* [Mitchell, 1995. P. 224] – Два браслета, каждый из которых оценивается в 50 манкусов золотом.

А в завещании Вульфвару между 984 и 1016 гг. встречаем *Godan minre yldran dehter <...> anes bendes on ðritigum mancussum*

goldes and twegea preonas [Mitchell, 1995. P. 224] – Годан моей старшей дочери <...> цепочку стоимостью в 30 манкусов золотом и две броши.

Другой бывшей полновесной денежно-весовой единицей являлся *marc*, др. англ. *marc, mearc*: «...Erst þat he an his louerd his heregete. Þat is þanne tua hund marcas arede goldes and tua cuppes siluerene. <...> Ic an Eadgiue *fifti marcas redes goldes*» [Anglo-Saxon Wills..., 1973. P. 3] – ... Сначала он своему господину преподносит, а именно *двести марков красного золота* и две серебряные чашки. <...> И я дарю Идгифу 50 марков красным золотом.

В примере из завещания епископа Теодора *marc* также предстает как весовая единица, тогда как средством обмена является золото: «And ic an into eueri bisscopes stole

fif pund to delen for mine soule. And ic an þen Archebiscop *fif Markes goldes* [Anglo-Saxon Wills..., 1973. P. 4] – И я дарю каждой епархии епископов 5 фунтов за мою душу. И я дарю архиепископу *пять марков золотом*.

Другая англосаксонская монета, *scilling*, изначально представляла собой кусок или часть серебра [The Oxford English Dictionary. Vol. XV, 1989. P. 263]. Есть также предположение, что *scilling* обозначал часть серебряного украшения, ожерелья или браслета. Эти кусочки украшений разламывали на части, то есть на *scilling*, и взвешивали на весах, отсюда происхождение *scilling* от *skylan* «делить». Вспомним святого Освальда, который приказал разломать принадлежавшее ему красивое серебряное блюдо и раздать голодной толпе, которая обменяла *skyllingas* на продукты» [Hodgkin, 1920. P. 233].

Итак, *scilling* был воплощением стоимости, а золото являлось средством обмена: «*Biscop gesalde six hund scillinga on golde*, Chart. Th. 90, 21»² – Епископ продал *шестьсот шиллингов золотом*.

Известно, что английская денежная единица фунт стерлингов, др. англ. *pund – pondo – pound* [Anglo – Saxon Dictionary, 1886. P. 467] имеет весовое происхождение. Термин *pound* происходит от тройского фунта, *trou pound*, состоявшего изначально из 12 унций [The Oxford English Dictionary, Vol. XII, 1989. P. 244]: «*Mid twám hundred mancusan goldes be gewihte and mid v. pundan be gewihte seolfres*»³ – За *двести манкусов золотом* по весу и за *пять фунтов по весу серебра*.

«*Pond of gold*» [The Oxford English Dictionary, Vol. XII, 1989. P. 244] – *Фунт золота*.

«*An hundred fortie two thousand pound of siluer*» [Ibid.] – *142,000 фунтов серебра*.

Таким образом, отмечаем полную релевантность золотых и серебряных монет их реальной стоимости.

Частичная стоимостная релевантность

Постепенно на смену слиткам, золотым и серебряным монетам приходят монеты мед-

ные и бронзовые. Происходит постепенное обесценивание денег, то есть уменьшение содержания драгоценного металла в монете, «порча денег». В результате наступает этап семиотически ослабленного признака, субституции.

В течение веков, вплоть до 1696 г., происходил постепенный, хотя и нестабильный, процесс падения весового стандарта. Фунт потерял 2/3 своего серебряного содержания за восемь веков, общая степень инфляции составляла 0,13 процента за год. После 1696 г. содержание серебра в монетах сохранялось неизменным, до того как Соединенное Королевство официально не признало золотой стандарт с серебром как дополнительным металлом в монетной системе [Chown, 1994. P. 24].

Монеты уменьшают в размере, их изготавливают частично из золота и серебра, они имитируют реальную стоимость. В 1967 г. серебряные монеты вышли из употребления. Многие монеты лишились своей стандартной стоимости.

Так, англосаксонский *penny* изначально был равен 24 граммам Тройского веса: «*An uncia stent on feówer and twentig penegum*» [An Anglo-Saxon Dictionary, 1886. P. 772] – Одна унция равна четырем и двадцати пенни. Вес *penny* был равен, как отмечает в своей книге «История денег с древних времен до наших дней» Дейвис, 22 ½ грамам тройской унции серебра, по крайней мере, чистого до 925 частей на тысячу, 240 из которых составляли фунт Тауэра по весу или фунт стерлинг по стоимости [Davies, 2002. P. 143–144].

Однако позже инфляция разрушила ценность этой денежной единицы. *Penny* утрачивает свой изначальный вес, таким образом, происходит эволюция данной денежной единицы в сторону ослабления ее полновесности: «*The first English [silver] pennies weigh 22 ½ grains troy. Towards the close of Edward III the penny weighs 18 grains, and in the reign of Edward IV it fell to 12, after previously sinking to 15. In 1551, the penny was reduced to 8 grains, and after to 7 23/31 grains, at which weight it still continues*» [The Oxford English Dictionary, Vol. XI 1989. P. 482] – Первые английские пенни весят 22 ½ тройского грана. В конце правления Эдварда III пенни весит 18 гран, а при правлении Эдварда IV его вес упал до 12, предварительно опустившись до 15. В 1551 г. вес

² http://lexicon.ff.cuni.cz/html/oe_bosworthtoller/b0832.html

³ http://lexicon.ff.cuni.cz/html/oe_bosworthtoller/b0467.html

пенни был сокращен до 8 гран, а после до 7 23/31 гран, и на этом вес остановился.

Penny утрачивает свою реальную стоимость, перестает быть полноценной денежной единицей. При правлении короля Чарльза II английская монета была выполнена из серебра, в 1797 г. из меди, а после 1860 г. из бронзы [The Oxford English Dictionary, Vol. XI. 1989. P. 482]: «*We have thought fit to order, that certain Pieces of Copper shall be coined, which should be coined, which should go and pass for One Penny, <...> and that each of such Pieces of One Penny should weigh One Ounce Avoirdupois*» [Ibid.] – Мы думали, для того чтобы следовать установленному порядку, должны чеканиться определенные монеты из меди, таким должен быть и один пенни, <...> и каждый такой пенни должен весить одну унцию авердюпойс⁴.

Монету *halfpenny*, полпенса, начинают впервые чеканить из серебра при Эдварде I. При Чарльзе II стали чеканить уже медные монеты в полпенса; после 1860 г. стали выпускать бронзовые монеты в полпенса. Изъяли из обращения эту монету 31 декабря 1984 года: «*They will be like the late new halfe-pence, which though the Siluer were good, yet the peeces were small*» [Ibid. Vol. VII. 1989. P. 1039] – Они будут такие же, как поздние новые полпенса, которые все же были из хорошего серебра, несмотря на то, что по размеру небольшие.

Серебряная монета *shilling* чеканилась впервые при короле Генрихе VII в 1503 г., впоследствии эта монета была выполнена из медно-никелевого сплава, легированного марганцем и железом. Она не встречалась в официальном использовании после введения десятичной системы исчисления в 1971 г., но использовалась для обозначения монеты в 5 пенни [Ibid. Vol. XV. 1989. P. 263]: «*We have now a pretty little shilling, in dede a very pretty one*» [The Oxford English Dictionary. Vol. XV. 1989. P. 264] – Мы имеем сейчас маленький шиллинг, на самом деле, очень маленький шиллинг.

В среднеанглийский период, при короле Эдварде I, выпускают серебряную монету в четыре пенса, известную как *groat*, от французского слова «gros» и «*Dei Gratia*» [Davies,

2002. P. 144]: «*In the yere off oure Lorde Ml. Ccc. lj, Kyng Edward made newe money, that ys to say grotis and half grotis*» [Reidy, 1966. P. 394] – Во время правления нашего лорда, короля Эдварда, выпустили новые монеты, которые называются гроты, и монету в полгрота.

Вес серебра основных британских монет падал, стоимость фламандской серебряной монеты *groat* тоже постоянно снижалась: «*The olde grotis of england Which be worth v pens The newe be worth foure pens*» [The Oxford English Dictionary, Vol. VII. 1989. P. 861] – Старые английские гроты равны пяти пенни, новые – четырем пенни. Понижалось и качество монеты [Rich, 1977. P. 291]. Например, в 1464 вес *groat* был снижен от 80 (10 унций) до 60 гран (8 унций), а позже он снизился до 40 гран (12 унций) [Gemmill, 1995. P. 121].

Исходя из изложенного выше, можно утверждать, что начался процесс семиотического ослабления, при котором монеты, деньги утрачивают свою полновесность. Не существует более золотых или серебряных монет в чистом виде. Деньги становятся неполноценными.

Стоимостная нерелевантность

На третьей ступени эволюции появляется условная стоимость денег в виде монет из недрагоценных металлов или бумажных банкнот: «*The monie which they vse, is made of a certayne paper... with ye kinges ymage printed thereon*» [The Oxford English Dictionary, Vol. VI. 1933. P. 603] – Деньги, которые они использовали, были сделаны из определенного сорта бумаги с изображением королей, напечатанным на них. Такое понимание развития денег отвечает общей тенденции семиотического развития – стремлению к семиотически ослабленному действию в денежной системе, когда изначально деньги были полновесными, а затем они замещаются субститутами: монетами из бронзы и меди, бумажными деньгами, или банкнотами, которые были приняты в качестве средства обмена: «*Ah! A queer fellow; lent him a one-^{*}pound note – never saw it again*» [Ibid. Vol. XII. 1989. P. 245] – Ах! Странный человек; одолжил ему банкноту в один фунт – и никогда не увидел ее снова.

«*No one hesitates in counting a £ 5 Bank of England note as money*» [Ibid. Vol. VI. 1933.

⁴ Авердюпойс – английская система мер веса для всех товаров, кроме благородных металлов, драгоценных камней и лекарств [Sibell, 1825. P. 12].

Р. 603] – Ни у кого не возникает затруднения при расчете английской банкнотой в 5 фунтов в качестве денежной единицы.

«*I have not found .. that it is more difficult to tip a £ 1 coin than a pound note*» [Ibid. Vol. XII. 1989. P. 245] – Я не полагаю, что намного труднее дать чаевые в один фунт монетой, нежели банкнотой.

В середине XX в. стабилизацию валютных курсов регулировала Бреттон-вудская международная система правил валютно-денежных отношений и торговых расчетов. Существовала фиксация валютных курсов путем увязки их с золотом и долларом США, которым были приданы функции международных валютных резервов (золото-валютный стандарт). 15 августа 1971 г. система распалась. Свободная конвертация доллара в золото по фиксированному курсу в 35 долларов за унцию стала невозможной. Да и имеющиеся запасы золота не могли покрыть бумажные деньги [Ротбарт, 2003].

В наше время произошел повсеместный и впоследствии закрепившийся отход от золота. Современные деньги не обеспечены золотым запасом государств. Доллар, евро, рубль невозможно поменять свободно на драгоценный металл: золото или серебро. Получить золото в обмен на бумажные деньги сегодня можно только путем обычной покупки. Те деньги, которые сейчас есть в обращении, принципиально не обеспечены ничем [Там же].

Итак, мы проследили на примере денежной системы процесс семиотического ослабления признака, который обозначился переходом от полноценных денег – золотых и серебряных монет – к монетам из недорогих металлов и бумажным банкнотам. В экономике действует принцип освобождения денег от их реальной стоимости, или функция замещения реальной стоимости субститутном.

Список литературы

Аландский П. И. История Греции / Под ред. и с предисл. Ю. А. Кулаковского, А. А. Козлова. М.: Книжный дом «ЛИБРИКОМ», 2010. 264 с.

Бенвенист Э. Словарь индоевропейских социальных терминов. М.: 1995. 456 с.

Менцин Ю. Астрономы-финансисты. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.russ.ru/pole/Astronomy-finansisty>

Проскурин С. Г. Эволюция права в семиотическом аспекте // Вестн. Новосиб. гос. ун-та. Серия: Право. 2008. Т. 4, вып. 2. С. 11–18.

Ротбард М. Государство и деньги: как государство завладело денежной системой общества. Челябинск: Социум, 2003. 166 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://lib.rus.ec/b/148881/read>

Ротбард М. Государство и деньги: Как государство завладело денежной системой общества. Челябинск: Социум, 2008. 207 с.

Степанов Ю. С. Протей: Очерки хаотической эволюции. М.: Языки славянской культуры, 2004. 264 с.

Anglo-Saxon Wills. Ed. With translation and notes by Dorothy Whitelock, M. A. London: Cambridge University Press, 1930. 244 p.

Chown J. F. A History of money: from AD 800. London and New York: Routledge, 1994. 306 p.

Davies G. A history of money from ancient times to the present day, 3rd ed. Cardiff: University of Wales Press, 2002. 720 p.

Gemmill E., Mayhew N. J. Changing values in medieval Scotland: a study of prices, money, and weights and measures. Cambridge University Press, 1995. 419 p.

Hodgkin T. The History of England from the earliest times to the Norman Conquest. Longmans, Green and Co., 1920. 528 p.

Jun T. C. Particulars of Anglo-Saxon Coinage. //The Gentleman's magazine, Vol. 127. 1820. P. 216

Mitchell B. An Invitation to Old English and Anglo-Saxon England. Blackwell Publishing, 1995. 424 p.

Postan M. M. The Cambridge economic history of Europe: The economic organization of early modern Europe. Vol. 5: London, New York, Melbourne: The Cambridge University Press, 1977. 750 p.

Seebohm F. Tribal Custom in Anglo-Saxon Law. Longmans, Green and Co., 1902. 556 p.

Sibell J. F. The schoolmaster's assistant: being a compendium of arithmetic, both practical and theoretical, in five parts. Harvard University, 1825. 194 p.

Список словарей

Англо-русский словарь. Мюллер В. К. М.: Изд-во «ЭКМО», 2007. 912 с.

An Anglo-Saxon Dictionary based on the manuscript collections of the late Joseph Bos-

worth. Edited and enlarged by T. Northcote Toller, L. 1886. 821 p.

A dictionary of Anglo-Saxon language by the Rev. J. Bosworth, LL. D. London, 1838. 929 p.

Bosworth J., Toller T. N. An Anglo-Saxon Dictionary [Electronic resource]. Режим доступа: http://lexicon.ff.cuni.cz/html/oe_bosworthtoller/b0832.html

Reidy J., Kuhn S. M. Middle English Dictionary, Vol. I: University of Michigan Press, 1966. 128 p.

Shelton E. A dictionary of every-day difficulties. All about hard words. London: Ward, Lock, and Tyler, Warwick House, Paternoster Row, E.C. P., 1862. 364 p.

The Oxford English Dictionary. Edited by James A.H. Murray, Henry Bradley, W.A. Craigie, C.T. Onions. Vol. VI: Oxford at the Clarendon Press, 1933. 867 p.

The Oxford English Dictionary. Prepared by J.A. Simpson and E.S.C. Weiner. Second edi-

tion. Vol. VII: Clarendon Press Oxford, 1989. 1143 p.

The Oxford English Dictionary. Prepared by J.A. Simpson and E.S.C. Weiner. Second edition. Vol. XI: Clarendon Press Oxford, 1989. 1141 p.

The Oxford English Dictionary. Prepared by J.A. Simpson and E.S.C. Weiner. Second edition. Vol. XII: Clarendon Press Oxford, 1989. 1016 p.

The Oxford English Dictionary. Prepared by J.A. Simpson and E.S.C. Weiner. Second edition. Vol. XV: Clarendon Press Oxford, 1989. 1016 p.

The Oxford Classical Dictionary. Third Edition. Edited by Simon Hornblower and Anthony Spawforth. Oxford. New York. Oxford University Press, 1996. 1704 p.

Материал поступил в редколлегию 02.03.2010

A. L. Yelsakova

**SEMIOTIC LAW OF WEAKENING OF A FEATURE
ON THE EXAMPLE OF MONEY**

The current article deals with the topic of a semiotic process which has been scrutinized on the example of money. It means so called semiotic weakening of a feature or «worsening of money». The material of the research is Old, Middle and New English texts.

Ключевые слова: semiotic weakening, «worsening of money».